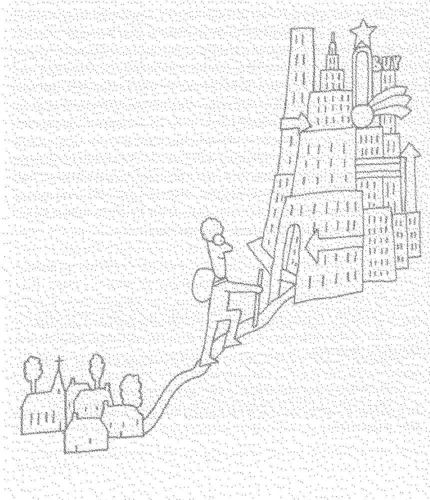
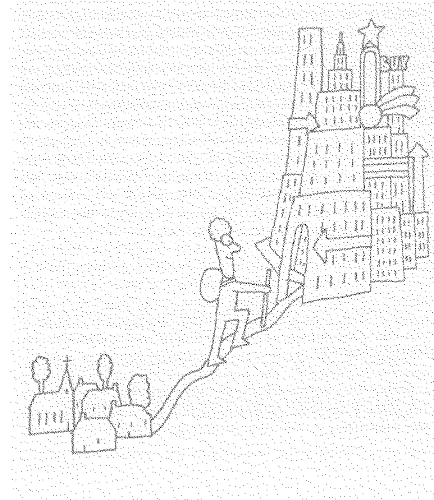
CHAPTER 6 THE COMMUNITY	**CAPÍTULO 6 LA COMUNIDAD**
	
WE GROW UP in landscapes. Although there is not much evidence for this, it is quite likely that the physical, natural landscape of our childhood greatly influences our future life. Thus, it seems quite plausible that a person whose childhood was spent alongside the sea would develop differently in some fashion from someone who spent the same years atop high mountains. Perhaps poets know more about this than sociologists. There can be no question, however, but that the *human* landscape in which the individual grows up decisively determines his character and a good part of his further career in life. When sociologists speak about the community, one may usually substitute the term human	CRECEMOS en entornos. Aunque no hay muchas pruebas de ello, es bastante probable que el entorno físico y natural de nuestra infancia influya en gran medida en nuestra vida futura. Así, parece bastante plausible que una persona cuya infancia transcurrió junto al mar se desarrolle de alguna manera diferente a otra que pasó los mismos años en lo alto de las montañas. Quizá los poetas sepan más de esto que los sociólogos. Sin embargo, no cabe duda de que el entorno *humano* en el que crece el individuo determina decisivamente su carácter y buena parte de su trayectoria vital posterior. Cuando los sociólogos hablan de la comunidad, se suele sustituir el término por el de entorno humano

landscape to make what they are saying more graphic.	para hacer más gráfico lo que están diciendo.
EXPLORING: WHAT KIND OF COMMUNITY IS OUT THERE?	**EXPLORANDO: ¿QUÉ TIPO DE COMUNIDAD ENCONTRAMOS?**
By and large, the term “community” is not used in a particularly technical sense. It simply means the immediate social context of the individual’s life. Or, if one wants to put it this way, the context of which the outermost limits are what may be *personally* experienced or encountered by the individual in his everyday life. In this sense, the community is the natural area into which the child moves as he leaves the immediate circle of his family. As soon as the child leaves his family, he encounters the specific structures of the community in which he lives. Needless to say, there are vast variations in these structures - say, between a child growing up on a farm and a child growing up in an urban neighborhood. In each case, however, the child learns to move about in structures that greatly transcend the context of his own home. Learning to do this the child learns to participate in a larger society.	En general, el término "comunidad" no se utiliza en un sentido especialmente técnico. Significa simplemente el contexto social inmediato de la vida del individuo. O, si se quiere decir así, el contexto cuyos límites exteriores son lo que el individuo puede experimentar o encontrar *personalmente* en su vida cotidiana. En este sentido, la comunidad es el ámbito natural en el que se mueve el niño cuando sale del círculo inmediato de su familia. En cuanto el niño sale de su familia, se encuentra con las estructuras específicas de la comunidad en la que vive. Huelga decir que estas estructuras varían enormemente, por ejemplo, entre un niño que crece en una hacienda y otro que lo hace en un barrio urbano. En todos los casos, sin embargo, el niño aprende a moverse en estructuras que trascienden en gran medida el contexto de su propio hogar. Aprendiendo a hacer esto, el niño aprende a participar en una sociedad más amplia.

RURAL AND URBAN COMMUNITIES: SIZE, DENSITY AND COMPOSITION OF THE POPULATION	COMUNIDADES RURALES Y URBANAS TAMAÑO, DENSIDAD Y COMPOSICIÓN DE LA POBLACIÓN
There is one fundamental difference between communities that has fascinated sociologists, especially in America. This is the difference between rural and urban communities. At the time when sociology began to develop in America, this was still a country in which most of the population lived in the countryside and in small, basically rural towns; but it was rapidly changing. Thus, the contrast between rural and urban life was at the same time a contrast between the old and the new. Whether this contrast was experienced with a feeling of nostalgia or with eager anticipation of the urban future, it deeply impressed itself on the minds of all observers. The city was one of the first subjects, and in some ways continues, to fascinate American sociologists.	Hay una diferencia fundamental entre comunidades que ha fascinado a los sociólogos, especialmente en Estados Unidos. Se trata de la diferencia entre comunidades rurales y urbanas. En la época en que la sociología comenzó a desarrollarse en América, éste era todavía un país en el que la mayor parte de la población vivía en el campo y en pequeñas ciudades básicamente rurales; pero estaba cambiando rápidamente. Así, el contraste entre la vida rural y la urbana era al mismo tiempo un contraste entre lo viejo y lo nuevo. Tanto si este contraste se experimentaba con un sentimiento de nostalgia como con una ansiosa anticipación del futuro urbano, se imprimía profundamente en las mentes de todos los observadores. La ciudad fue uno de los primeros temas, y en cierto modo sigue fascinando, a los sociólogos estadounidenses.
As we have remarked in a previous chapter, urban sociology in America flourished particularly in Chicago during the 1920's and 1930's.	Como hemos señalado en un capítulo anterior, la sociología urbana en Estados Unidos floreció especialmente en Chicago durante los años veinte y treinta.

Quite apart from the influence of intellectual history, the locale is not incidental.	Aparte de la influencia de la historia intelectual, el lugar no es casual.
Chicago was the most tumultuous, the most rapidly growing and, in some ways, perhaps the most American metropolis in the country.	Chicago era la metrópolis más tumultuosa, la de crecimiento más rápido y, en cierto modo, quizá la más estadounidense del país.
Its growth was phenomenal.	Su crecimiento fue fenomenal.
In 1860 its population was slightly over 100,000.	En 1860 tenía poco más de 100.000 habitantes.
By 1900 it had grown to a little over 1.5 million.	En 1900 había crecido hasta algo más de 1,5 millones.
In 1930 its population was over 3.3 million.	En 1930 su población superaba los 3,3 millones.
During the decade that urban sociology developed there first (that is, during the 1920's), to have lived in Chicago must have been like living at the center of an enormous explosion.	Durante la década en que la sociología urbana se desarrolló allí por primera vez (es decir, durante los años veinte), haber vivido en Chicago debió de ser como vivir en el centro de una enorme explosión.
One can well understand the excitement and fascination that this particular city engendered in the sociologists of the Chicago School.[1]	Se comprende perfectamente el entusiasmo y la fascinación que esta ciudad en particular suscitó en los sociólogos de la Escuela de Chicago.[2]

[1] For an authoritative statement of the approach of the Chicago urban sociologists, see Robert Park, Ernest Burgess and Roderick McKenzie, *The City* (Chicago, University of Chicago Press, 1925). A good discussion may be found in Maurice Stein, *The Eclipse of Community* (Princeton, NJ., Princeton University Press, 1960), pp. 13 ff.

[2] Para una exposición autorizada del planteamiento de los sociólogos urbanos de Chicago, véase Robert Park, Ernest Burgess y Roderick McKenzie, La Ciudad (Chicago, University of Chicago Press, 1925). Se puede encontrar un buen debate en Maurice Stein, El Eclipse de la Comunidad (Princeton, NJ., Princeton University Press, 1960), pp. 13 y ss.

Urban and rural sociology developed hand in hand in America.[3]	La sociología urbana y la rural se desarrollaron de la mano en América.[4]
But it was in urban sociology that most of the exciting ideas were developed, that new methods were constantly being tried, that - in a word - the action was to be found.	Pero fue en la sociología urbana donde se desarrollaron la mayoría de las ideas apasionantes, donde se ensayaban constantemente nuevos métodos, donde -en una palabra- se encontraba la acción.
In some ways it might be said that rural sociology mainly developed as a foil to urban sociology; that is, the rural community was very largely analyzed to bring out the peculiarity of the urban one, rather than the other way round.	En cierto modo, podría decirse que la sociología rural se desarrolló principalmente como complemento de la sociología urbana; es decir, la comunidad rural se analizó en gran medida para sacar a la luz las peculiaridades de la urbana, y no al revés.
(Incidentally, rural sociologists have suffered from a sort of status discrimination within the profession as a result of all this - a thoroughly unjust situation, which may perhaps be rectified now when many people in America have become disillusioned with the mystique of urbanism.)	(Por cierto, los sociólogos rurales han sufrido una especie de discriminación de estatus dentro de la profesión como resultado de todo esto - una situación totalmente injusta, que quizás pueda rectificarse ahora que mucha gente en América se ha desilusionado con la mística del urbanismo).
At the beginning there is a problem of definition. What do the words “urban” and “rural” signify? Of course, it is possible to evoke very clear imagery to refer to	Al principio hay un problema de definición. ¿Qué significan las palabras "urbano" y "rural"? Por supuesto, es posible evocar imágenes muy claras para

[3] For an overview of rural sociology, see Charles Loomis and Allan Beegle, *Rural Social Systems* (London, Bailey & Swinfen, 1955).
[4] Para una visión general de la sociología rural, véase Charles Loomis y Allan Beegle, *Sistemas sociales rurales* (Londres, Bailey & Swinfen, 1955).

these two terms, and everybody has some sort of an idea of what is meant by it.	referirse a estos dos términos, y todo el mundo tiene algún tipo de idea de lo que se quiere decir con ello.
But the question of definition becomes clear when we ask where the one type begins and the other ends.	Pero la cuestión de la definición se aclara cuando nos preguntamos dónde empieza un tipo y acaba el otro.
The census, of course, makes arbitrary mathematical distinctions.	El censo, por supuesto, hace distinciones matemáticas arbitrarias.
Clearly that does not make much sense for the sociologist, who is not interested in drawing an arbitrary dividing line between these two types of community but, rather, who must ask what their fundamental characteristics are.	Evidentemente, eso no tiene mucho sentido para el sociólogo, que no está interesado en trazar una línea divisoria arbitraria entre esos dos tipos de comunidad, sino que debe preguntarse cuáles son sus características fundamentales.
This, indeed, was the primary interest of the Chicago urban sociologists.	Este era, de hecho, el principal interés de los sociólogos urbanos de Chicago.
One of their most prominent representatives, Louis Wirth, defined the city as being determined by three fundamental characteristics: large size, high density and heterogeneity of population.[5]	Uno de sus representantes más destacados, Louis Wirth, definió la ciudad como determinada por tres características fundamentales: gran tamaño, alta densidad y heterogeneidad de la población.[6]
The three characteristics *together* define what the city is - each one could exist alone without producing an urban form of community.	Las tres características juntas definen lo que es la ciudad: cada una de ellas podría existir por sí sola sin producir una forma urbana de comunidad.
Cities are *places in which a large number of people live together*	Las ciudades son *lugares en los que convive un gran número de*

[5] Louis Wirth's major work is *The Ghetto* (Chicago, University of Chicago Press, 1928). For a good anthology, see Albert Reiss (ed.), *Louis Wirth on Cities and Social Life* (Chicago, University of Chicago Press, 1964).

[6] La principal obra de Louis Wirth es *El Gueto* (Chicago, University of Chicago Press, 1928). Para una buena antología, véase Albert Reiss (ed.), *Louis Wirth sobre las ciudades y la vida social* (Chicago, University of Chicago Press, 1964).

(Wirth, not being employed by the census, was not interested in drawing precise limits to size); also, cities are *places where people live together very closely*; finally, cities are *places where very different kinds of people live together and engage in very different kinds of activities*.	*personas* (a Wirth, que no trabajaba en el censo, no le interesaba trazar límites precisos al tamaño); también, las ciudades son *lugares en los que la gente convive muy estrechamente*; por último, las ciudades son *lugares en los que conviven tipos muy diferentes de personas y se dedican a tipos muy diferentes de actividades*.
CONSEQUENCES OF LIVING IN THE CITY	**CONSECUENCIAS DE VIVIR EN LA CIUDAD**
There are some general sociological consequences to these three characteristics. Because of the size and diversity of the city, and despite the density of its settlement, it is difficult to maintain in the city the kind of direct and all-embracing solidarity that is characteristic of rural communities. Put differently: the city is not a social context in which traditional ways of thinking and acting have a good chance of maintaining themselves. As traditional solidarity and traditional controls weaken in the city, more formal associations between people and more formal controls take their place. Organizations and associations of every kind multiply in the city.	Estas tres características tienen algunas consecuencias sociológicas generales. Debido al tamaño y la diversidad de la ciudad, y a pesar de la densidad de sus asentamientos, es difícil mantener en la ciudad el tipo de solidaridad directa y global característica de las comunidades rurales. Dicho de otro modo: la ciudad no es un contexto social en el que las formas tradicionales de pensar y actuar tengan muchas posibilidades de mantenerse. A medida que la solidaridad tradicional y los controles tradicionales se debilitan en la ciudad, las asociaciones más formales entre personas y los controles más formales ocupan su lugar. En la ciudad se multiplican las organizaciones y asociaciones de todo tipo.

Some of them are designed to draw different groups closer to each other, others are designed to facilitate contact and cooperation between groups.	Algunas de ellas están diseñadas para acercar a los distintos grupos entre sí, otras para facilitar el contacto y la cooperación entre grupos.
Life in the city is largely a life with and among strangers. As a result, relationships between people become, in the main, quite superficial and very functional (that is, limited to highly specific and circumscribed functions). At the same time that there is an increase in strangeness in the city, there is also an increase in closeness - that, of course, is the result of the high density of settlement. Inevitably, this is the cause of much anxiety and tension. It is this area of urban life which the Chicago sociologists (not very happily) termed "social disorganization." By and large what they meant by this was all the expressions of conflict that the city brought about, both conflict within individuals and conflict between individuals. It was under this rubric that they studied crime, juvenile delinquency, mental illness, suicide and a variety of other phenomena which, at least from the point of view	La vida en la ciudad es, en gran medida, una vida con y entre extraños. Como resultado, las relaciones entre las personas se vuelven, en su mayoría, bastante superficiales y muy funcionales (es decir, limitadas a funciones muy específicas y circunscritas). Al mismo tiempo que aumenta la extrañeza en la ciudad, también aumenta la proximidad, como consecuencia de la alta densidad de población. Inevitablemente, esto es causa de mucha ansiedad y tensión. Es este ámbito de la vida urbana el que los sociólogos de Chicago (no muy felizmente) denominaron "desorganización social". En general, lo que querían decir con esto eran todas las expresiones de conflicto que provocaba la ciudad, tanto el conflicto dentro de los individuos como el conflicto entre individuos. Bajo esta rúbrica estudiaron el crimen, la delincuencia juvenil, las enfermedades mentales, el suicidio y una variedad de otros fenómenos que, al menos desde el punto de vista

of law and order, could be called “social problems.”	de la ley y el orden, podrían denominarse "problemas sociales."
But it was the element of heterogeneity - that is, the tremendous diversity of people and social milieus in the city - that largely fascinated the Chicago sociologists.	Pero fue el elemento de heterogeneidad -es decir, la tremenda diversidad de personas y medios sociales de la ciudad- lo que fascinó en gran medida a los sociólogos de Chicago.
It was the paradox of incredibly discrepant worlds existing side by side with each other in the city, sometimes completely isolated from each other all the same.	Era la paradoja de mundos increíblemente discrepantes coexistiendo en la ciudad, a veces completamente aislados unos de otros.
Most of the sociologists engaged in these studies came themselves from small-town backgrounds, the kind of background that today one would refer to as “middle-American.” Chicago attracted and repelled them at the same time.	La mayoría de los sociólogos implicados en estos estudios procedían de entornos pueblerinos, el tipo de entorno que hoy se denominaría "medio-americano". Chicago les atraía y les repelía al mismo tiempo.
In either case, the overwhelming contrast with the world of their own childhood and early youth proved to be very fertile for their sociological imagination.	En cualquier caso, el abrumador contraste con el mundo de su infancia y primera juventud resultó ser muy fértil para su imaginación sociológica.
There is another interesting aspect to this.	Hay otro aspecto interesante.
Chicago hit the sociologists very much as it hit the rest of America, or, more precisely, as *the city* hit the rest of America.	Chicago golpeó a los sociólogos del mismo modo que golpeó al resto de Estados Unidos o, más exactamente, del mismo modo que *la ciudad* golpeó al resto de Estados Unidos.
Their own wide-eyed fascination with the city thus	Su propia fascinación por la ciudad representaba una actitud cultural mucho más amplia.

represented a much wider cultural attitude. No wonder that their studies became very influential.	No es de extrañar que sus estudios llegaran a ser muy influyentes.
THE CHICAGO SCHOOL: "PARTICIPANT OBSERVATION"	**LA ESCUELA DE CHICAGO: "LA OBSERVACIÓN PARTICIPANTE"**
This point can be made by reference to a classic study of the Chicago School, Harvey Zorbaugh's *The Gold Coast and the Slum,* which was first published in 1929.[7] Zorbaugh carefully studied a rather small section of the North Side of Chicago. He showed in great detail how entirely different social worlds coexisted side by side in this small territory. Within a few blocks of each other Zorbaugh found a slum, an upper-class residential area, an area of rooming houses, a Greenwich Village type of bohemian settlement and, finally, a skid row inhabited by hoboes and other derelicts of society. Each one of these worlds is described in what one cannot but call loving detail.	Este punto puede aclararse haciendo referencia a un estudio clásico de la Escuela de Chicago, *La Costa Dorada y el Barrio Bajo*, de Harvey Zorbaugh, que se publicó por primera vez en 1929.[8] Zorbaugh estudió detenidamente una pequeña parte del North Side de Chicago. Mostró con gran detalle cómo en ese pequeño territorio coexistían mundos sociales totalmente diferentes. Con pocas manzanas de diferencia, Zorbaugh encontró un barrio de tugurios, una zona residencial de clase alta, una zona de casas de huéspedes, un asentamiento bohemio tipo Greenwich Village y, por último, un barrio de mala muerte habitado por vagabundos y otros marginados de la sociedad. Cada uno de estos mundos está descrito con un detalle que no puede sino calificarse de apasionante.

[7] Harvey Zorbaugh, *The Gold Coast and the Slum* (Chicago, University of Chicago Press, 1929).
[8] Harvey Zorbaugh, La Costa Dorada y el Barrio Bajo (Chicago, University of Chicago Press, 1929).

Zorbaugh's work is also a classical illustration of the method of so-called "participant observation" for which the Chicago School has become famous - that is, a method of research in which the researcher participates as much as possible in what he is observing.	La obra de Zorbaugh es también una ilustración clásica del método de la llamada "observación participante" por el que se ha hecho famosa la Escuela de Chicago, es decir, un método de investigación en el que el investigador participa en la medida de lo posible en lo que está observando.
Perhaps the most impressive account in this book is Zorbaugh's description of the sad and harassed world of the rooming-house inhabitant. This chapter is, as it were, the climax of the vision of urban life by the Chicago sociologists. It is a vision of individual isolation, loneliness and, at the same time, freedom. However, Zorbaugh did not make the mistake of thinking that this atomism of individuals in the urban situation meant an absence of institutions. On the contrary, the inhabitants of the world of rooming houses related to a large number of institutions, including those institutions which particularly catered to their peculiar needs - such as the taxi dance hall and the all-night restaurant (both of which, incidentally, were studied in great detail by other Chicago sociologists).	Quizá el relato más impresionante de este libro sea la descripción que hace Zorbaugh del triste y acosado mundo del habitante de una casa de huéspedes. Este capítulo es, por así decirlo, el clímax de la visión de la vida urbana de los sociólogos de Chicago. Es una visión del aislamiento individual, de la soledad y, al mismo tiempo, de la libertad. Sin embargo, Zorbaugh no cometió el error de pensar que este atomismo de los individuos en la situación urbana significaba una ausencia de instituciones. Al contrario, los habitantes del mundo de las casas de huéspedes se relacionaban con un gran número de instituciones, incluidas aquellas que atendían especialmente a sus necesidades peculiares, como la sala de baile de los taxis y el restaurante abierto toda la noche (ambos, por cierto, estudiados con gran detalle por otros sociólogos de Chicago).

The point about city life is not that it is bereft of institutions; indeed, it has a much more intense and complex network of institutions than the rural community. The point is the manner in which people relate to these institutions. Again, these relations are very largely in a mode of strangeness or estrangement.	No se trata de que la vida urbana carezca de instituciones; de hecho, cuenta con una red de instituciones mucho más intensa y compleja que la comunidad rural. La cuestión es cómo se relacionan las personas con estas instituciones. Una vez más, estas relaciones son en gran medida de extrañeza o distanciamiento.
COMMUNITY STUDIES: THE URBANIZATION OF “MIDDLETOWN”	**ESTUDIOS COMUNITARIOS: LA URBANIZACIÓN DE "LA CIUDAD MEDIA”**
A counterpoint to these delvings of the sociological mind into the labyrinthine depths of the city has been a number of studies of smaller communities. The unquestioned classic in this series of American community studies is the work by Robert and Helen Lynd on the community which they called “Middletown,” and which, in fact, was Muncie, Indiana.[9] The Lynds studied Middletown twice: once before and once after the coming of the Great Depression. These two studies were published in 1929 *(Middletown)* and in 1937 *(Middletown in Transition).*	El contrapunto a estas indagaciones de la mente sociológica en las profundidades laberínticas de la ciudad lo han constituido una serie de estudios sobre comunidades más pequeñas. El clásico indiscutible de esta serie de estudios sobre comunidades americanas es el trabajo de Robert y Helen Lynd sobre la comunidad que llamaron "Ciudad media" y que, de hecho, era Muncie, Indiana.[10] Los Lynd estudiaron la ciudad media dos veces: una antes y otra después de la llegada de la Gran Depresión. Estos dos estudios se publicaron en 1929 (*La Ciudad*

[9] Robert and Helen Lynd, *Middletown* (New York, Harcourt Brace, 1929), and *Middletown in Transition* (New York, Harcourt Brace, 1937).

[10] Robert and Helen Lynd, *La Ciudad Media* (New York, Harcourt Brace, 1929), and *La Ciudad Media en Transición* (New York, Harcourt Brace, 1937).

Again using the method of participant observation, the Lynds moved into Middletown like two ethnologists moving into the inner recesses of a native village. They tried to observe everything, describe everything, taking everything down without letting their own value judgments intrude. The result is what is probably one of the most comprehensive pictures of an American community ever drawn.	*Media*) y en 1937 (*La Ciudad Media en transición*). Utilizando de nuevo el método de la observación participante, los Lynds se adentraron en la ciudad media como dos etnólogos que se adentran en los recovecos más recónditos de una aldea nativa. Intentaron observarlo todo, describirlo todo, anotarlo todo sin dejar que se inmiscuyeran sus propios juicios de valor. El resultado es lo que probablemente sea uno de los retratos más completos de una comunidad estadounidense jamás dibujados.
For their description, the Lynds used the guidelines developed by a cultural anthropologist, W. H. R. Rivers. These were: getting a living, making a home, training the young, using leisure, engaging in religious practices and engaging in community activities. The Lynds assumed that these various areas of community life would be related to each other. They further assumed that the first area - that of getting a living - would be the decisive one.	Para su descripción, los Lynds utilizaron las directrices desarrolladas por un antropólogo cultural, W. H. R. Rivers. Éstas eran: cómo ganarse la vida, cómo construir un hogar, cómo formar a los jóvenes, cómo aprovechar el tiempo libre, cómo participar en prácticas religiosas y cómo participar en actividades comunitarias. Los Lynds suponían que estas diversas áreas de la vida comunitaria estarían relacionadas entre sí. Suponían, además, que el primer ámbito -el de ganarse la vida- sería el decisivo.

And, accordingly, they paid special attention to the effects of industry and business upon community life. They were interested not only in what Middletown was like at that particular moment of their investigation but in its history as well. And this historical perspective made clear that the fundamental thing that had happened to the community had been the introduction of modern factories. Middletown thus represents small-town America under the impact of industrialization.	Y, en consecuencia, prestaron especial atención a los efectos de la industria y el comercio en la vida de la comunidad. No sólo se interesaron por cómo era la ciudad media en ese momento concreto de su investigación, sino también por su historia. Y esta perspectiva histórica dejó claro que lo fundamental que le había ocurrido a la comunidad había sido la introducción de las fábricas modernas. De este modo, la ciudad media representa la América de los pueblos pequeños bajo el impacto de la industrialización.
The most steady and pervasive change was the one that made it increasingly impossible for people in Middletown to understand their lives primarily in terms of that community. Increasingly, forces and people from the outside shaped their lives. This change is particularly noticeable between the two studies of the Lynds, that is, as having taken place during the time of the Great Depression and the early New Deal. But as people in communities such as Middletown are drawn into a wider interplay of social forces in the	El cambio más constante y generalizado fue el que hizo cada vez más imposible que los habitantes de la ciudad media entendieran sus vidas principalmente en términos de esa comunidad. Cada vez más, fuerzas y personas del exterior determinaban sus vidas. Este cambio se aprecia especialmente entre los dos estudios de los Lynds, es decir, como algo que tuvo lugar durante la época de la Gran Depresión y los primeros años del Nuevo Pacto. Pero a medida que los habitantes de comunidades como la Ciudad Media se ven arrastrados a

society, the nature of the community and its social ties changes.	una interacción más amplia de las fuerzas sociales de la sociedad, la naturaleza de la comunidad y sus vínculos sociales cambia.
Indeed, keeping in mind the previous description of Wirth's characterization of urban life, it could be said that even if the size and density of a community such as Middletown would remain the same, these outside forces would, in effect, *urbanize* its style of life.	De hecho, teniendo en cuenta la descripción anterior de la caracterización de Wirth de la vida urbana, podría decirse que, aunque el tamaño y la densidad de una comunidad como la ciudad media siguieran siendo los mismos, estas fuerzas externas, en efecto, *urbanizarían* su estilo de vida.
As local traditions and local loyalties wane, people turn to larger organizations and identifications for material as well as psychic security.	A medida que las tradiciones y lealtades locales se desvanecen, la gente recurre a organizaciones e identificaciones más amplias en busca de seguridad material y psíquica.
Labor unions are a case in point.	Los sindicatos son un buen ejemplo.
THE AMERICAN IDEOLOGY OF THE SMALL TOWN	**LA IDEOLOGÍA AMERICANA DE LA PEQUEÑA CIUDAD**
The vision of the small community has had a very deep hold on the American mind. There has been a great reluctance to give up not only the values of the small community but even its self-image in times of great change. People in such communities have continued to maintain their sense of independence, even if the facts of the situation have made it very clear that such independence no longer exists.	La visión de la pequeña comunidad ha calado muy hondo en la mentalidad estadounidense. Ha habido una gran reticencia a renunciar no sólo a los valores de la pequeña comunidad, sino incluso a su propia imagen en tiempos de grandes cambios. Los habitantes de esas comunidades han seguido manteniendo su sentido de independencia, aunque los hechos hayan dejado muy claro que esa independencia ya no existe.

Similarly, people in such communities have consistently refused to face the facts of class and class conflict and of deep tensions within the community.	Del mismo modo, los habitantes de esas comunidades se han negado sistemáticamente a afrontar los hechos del conflicto de clases y de las profundas tensiones existentes en el seno de la comunidad.
Tenaciously they have clung to a vision of themselves in terms of an earlier and supposedly happier America.	Se han aferrado tenazmente a una visión de sí mismos en términos de una América anterior y supuestamente más feliz.
This ideology of the small town has been effectively documented in a recent community study, this one of a small town in the northern part of New York State, by Arthur Vidich and Joseph Bensman, *Small Town in Mass Society.*[11]	Esta ideología de la pequeña ciudad ha quedado eficazmente documentada en un reciente estudio comunitario, éste sobre una pequeña ciudad del norte del Estado de Nueva York, realizado por Arthur Vidich y Joseph Bensman, *La Pequeña Ciudad en la Sociedad de Masas*.[12]
The study showed how the people in this town, which in its basic structures was determined by forces of the larger society, kept holding on (against the evidence of the facts) to the view that the town was essentially what it had always been.	El estudio mostraba cómo los habitantes de esta ciudad, que en sus estructuras básicas estaba determinada por fuerzas de la sociedad más amplia, seguían aferrándose (contra la evidencia de los hechos) a la opinión de que la ciudad era esencialmente lo que siempre había sido.
SEEKING A NICE PLACE TO RAISE CHILDREN: THE MOVEMENT TO SUBURBIA	**BUSCANDO UN LUGAR AGRADABLE PARA CRIAR A LOS HIJOS: EL MOVIMIENTO HACIA LOS SUBURBIOS**

[11] Arthur Vidich and Joseph Bensman, *Small Town in Mass Society* (Princeton, NJ., Princeton University Press, 1958).

[12] Arthur Vidich y Joseph Bensman, *La Pequeña Ciudad en la Sociedad de Masas* (Princeton, NJ., Princeton University Press, 1958).

However, in recent decades, it has been above all in suburban community that a serious attempt has been made to revive the vision of the small-town community.[13]	Sin embargo, en las últimas décadas ha sido sobre todo en los suburbios donde se ha intentado seriamente revivir la visión de la comunidad de pueblo pequeño.[14]
The great expansion of suburbs in America following World War II was only in part a negative phenomenon in the sense that it was a flight *from* the city and its problems.	La gran expansión de los suburbios en Estados Unidos tras la Segunda Guerra Mundial fue sólo en parte un fenómeno negativo, en el sentido de que supuso una huida de la ciudad y sus problemas.
Its positive side is really more interesting, namely, its aspect as a movement to a certain vision of the good life.	Su lado positivo es realmente más interesante, a saber, su aspecto como movimiento hacia una determinada visión de la buena vida.
That vision can rather accurately be described as a refurbishing of an earlier American small-town ideology.	Esa visión puede describirse con bastante precisión como una renovación de una ideología estadounidense anterior de la pequeña ciudad.
Physically, it has been a vision of small, one-family houses, of trees and grass, of quiet streets and good air.	Físicamente, ha sido una visión de pequeñas casas unifamiliares, de árboles y césped, de calles tranquilas y buen aire.
Socially, it has been a vision of life lived with neighbors whom one knows and with whom one shares certain basic values - all in an atmosphere of friendliness and cooperation.	Socialmente, ha sido una visión de la vida vivida con vecinos a los que se conoce y con los que se comparten ciertos valores básicos, todo ello en un ambiente de cordialidad y cooperación.
Indeed, the new suburban way of life has been closely related in its motivations to the new family	De hecho, el nuevo modo de vida suburbano ha estado estrechamente relacionado en sus motivaciones con el nuevo ethos

[13] William Dobriner (ed.), *The Suburban Community* (New York, Putnam's, 1958) - a good overview.
[14] William Dobriner (ed.), *La Comunidad Suburbana* (Nueva York, Putnam's, 1958) - una buena visión de conjunto.

ethos that we described in the previous chapter. In a very large number of cases, the move to the suburbs was motivated by concern for children more than for adults; it was the children, above all, who were supposed to enjoy the trees, the quiet streets and the good air, and it was for the sake of the same children that a “desirable” social environment was sought.	familiar que hemos descrito en el capítulo anterior. En un gran número de casos, el traslado a las afueras estuvo motivado por la preocupación por los niños más que por los adultos; se suponía que eran los niños, sobre todo, los que disfrutaban de los árboles, las calles tranquilas y el buen aire, y era por el bien de los mismos niños por lo que se buscaba un entorno social "deseable".
In recent political controversies the charge has often been made that the basic motive involved in all of this has been “racism,” that is, the desire to get away from black and other minority groups within the city. Undoubtedly this has been a motive among many, but it would be a grave distortion of the situation if this were regarded as the *principal* motive. The migration to the suburbs has indeed been a flight, but not primarily a flight from other races; rather it has been a flight from the tensions, the conflict and the anonymity of urban life. And it has (at least in part) been motivated by what is generally regarded as a most praiseworthy motive indeed, namely, concern for one’s own children.	En las recientes controversias políticas se ha acusado a menudo al "racismo" de ser el motivo básico de todo esto, es decir, el deseo de alejarse de los negros y otros grupos minoritarios de la ciudad. Sin duda, éste ha sido un motivo entre muchos, pero sería una grave distorsión de la situación si se considerara éste como el motivo *principal*. La migración a los suburbios ha sido, en efecto, una huida, pero no principalmente una huida de otras razas; más bien ha sido una huida de las tensiones, el conflicto y el anonimato de la vida urbana. Y ha estado motivada (al menos en parte) por lo que generalmente se considera un motivo muy loable, a saber, la preocupación por los propios hijos.

THE SUBURBAN SEARCH FOR BELONGING: "THE NEW PEASANTRY"	LA BÚSQUEDA SUBURBANA DE PERTENENCIA "EL NUEVO PUEBLO"
There exists a fairly large number of studies by now that have delineated this new suburban type of community. Crestwood Heights has already been mentioned, a book which has attained the rank of a classic of this genre. Another work, not usually regarded as being primarily a community study, is William Whyte's *The Organization Man,* published in 1957.[15] Whyte was above all interested in analyzing (and also criticizing) the social world of the rising executive in large corporations. However, in the process of doing this, he also went to great lengths to describe the physical habitat of this social group. He did this by analyzing a suburban community near Chicago, which he called Park Forest, and that part of his study is a model analysis of its kind.	Existe ya un número bastante grande de estudios que han delineado este nuevo tipo suburbano de comunidad. Ya se ha mencionado *Crestwood Heights*, un libro que ha alcanzado el rango de clásico de este género. Otra obra, que no suele considerarse primordialmente un estudio sobre comunidades, es *El ser humano organizado*, de William Whyte, publicada en 1957.[16] A Whyte le interesaba sobre todo analizar (y también criticar) el mundo social del ejecutivo en ascenso de las grandes empresas. Sin embargo, en el proceso de hacerlo, también se esforzó por describir el hábitat físico de este grupo social. Lo hizo analizando una comunidad suburbana cercana a Chicago, a la que llamó Park Forest, y esa parte de su estudio es un análisis modélico en su género.
Whyte's study, as others of its type, has shown, among other things, how deceptive the suburban vision turns out to be for most of its followers.	El estudio de Whyte, como otros de su tipo, ha demostrado, entre otras cosas, lo engañosa que resulta la visión suburbana para la mayoría de sus seguidores.

[15] William Whyte, *The Organization Man* (Garden City, N.Y., Doubleday - Anchor, 1957).
[16] William Whyte, *El ser humano organizado* (Garden City, N.Y., Doubleday - Anchor, 1957).

To be sure, the physical expectations are generally met - although even they may be soured after a while by the tax cost attached to all of this and by various urban problems (such as air pollution, traffic congestion, crime and overcrowded schools) which have had a way of late of moving into the suburbs. But it is the social aspect of the vision which is most apt to be frustrated. The search for belonging and social roots is frustrated, if by nothing else, by the very great transience of suburban populations. In Park Forest, for example, about 35 percent of the population changed every year. The new suburbanites - most of them middle class or upper middle class in status - are highly mobile, both socially and geographically. Under such circumstances, the manifestations of small-town solidarity are apt to be quite artificial.	Sin duda, las expectativas físicas suelen cumplirse -aunque incluso éstas pueden agravarse al cabo de un tiempo por el coste fiscal que todo ello conlleva y por diversos problemas urbanos (como la contaminación atmosférica, la congestión del tráfico, la delincuencia y las escuelas superpobladas) que han tenido últimamente una forma de trasladarse a los suburbios. Pero es el aspecto social de la visión el que tiene más probabilidades de verse frustrado. La búsqueda de pertenencia y arraigo social se ve frustrada, si no por otra cosa, por la gran fugacidad de las poblaciones suburbanas. En Park Forest, por ejemplo, alrededor del 35% de la población cambia cada año. Los nuevos habitantes de los suburbios -la mayoría de clase media o media alta- son muy móviles, tanto social como geográficamente. En tales circunstancias, las manifestaciones de solidaridad pueblerina suelen ser bastante artificiales.
The serenity of social life that is sought in the vision is marred by the constant intrusion of occupational and status anxieties into the suburban context. And the flight from the anonymity of the city may be	La serenidad de la vida social que se busca en esta visión se ve empañada por la constante intrusión de las ansiedades ocupacionales y de estatus en el contexto suburbano. Y la huida del anonimato de la ciudad puede resultar frustrante

frustrating in precisely the degree to which it is achieved.	precisamente por el grado en que se consigue.
Suburbanites find themselves surrounded by neighbors who are most curious about every aspect of their personal life; and what is worse, many of those neighbors are also relevant in terms of business and occupational relations.	Los habitantes de los suburbios se encuentran rodeados de vecinos que sienten una gran curiosidad por cada aspecto de su vida personal; y, lo que es peor, muchos de esos vecinos también son relevantes en términos de negocios y relaciones ocupacionales.
Thus, suburban community, while it may indeed be a deliverance from urban anonymity, often enough turns out to be an entrapment in the social tyranny of a strange new kind of peasant society.	Así pues, la comunidad suburbana, aunque puede ser una liberación del anonimato urbano, a menudo resulta ser una trampa en la tiranía social de un nuevo y extraño tipo de sociedad rural.
The major consequence of this is a cloying conformity which has made the suburban vision turn sour for many, and especially for the young.	La principal consecuencia de ello es un conformismo empalagoso que ha amargado la visión suburbana para muchos, y especialmente para los jóvenes.
A main escape from this conformism has been the automobile, and the suburban community has developed, above all, as a culture of the automobile.	La principal vía de escape a este conformismo ha sido el automóvil, y la comunidad suburbana se ha desarrollado, sobre todo, como una cultura del automóvil.
Family life tends to revolve around the car or cars which the family possesses.	La vida familiar tiende a girar en torno al coche o coches que posee la familia.
This has imposed a new, and often bizarre, structure on the carrying-on of everyday activities.	Esto ha impuesto una nueva, y a menudo extraña, estructura en el desarrollo de las actividades cotidianas.
The individual most affected by this has undoubtedly been the housewife-mother, who finds herself	La persona más afectada es, sin duda, el ama de casa, que se pasa

spending a good part of the day chauffeuring her children around from one activity to another.	buena parte del día llevando a sus hijos de una actividad a otra.
URBANIZATION AND SUBURBANIZATION	**URBANIZACIÓN Y SUBURBANIZACIÓN**
The general process of transformation from a predominantly rural to a predominantly urban society is called *urbanization.* The fundamental causes of this process are two - industrialization and population growth. An industrial economy both requires and makes possible the concentration of large populations. A vast labor force is assembled in strategic locations. The so-called “infrastructure” of an industrial economy - its highly organized networks of transportation, communications and administrative agencies - allows these human agglomerations to exist. The demographic revolution (which is closely linked to the nutrition and medical care made possible by modern technological know-how) has meant a steady increase in the sheer size of this population. The urban centers became the places of opportunity, and thus a magnet attracting masses of	El proceso general de transformación de una sociedad predominantemente rural en otra predominantemente urbana se denomina urbanización. Las causas fundamentales de este proceso son dos: la industrialización y el crecimiento demográfico. Una economía industrial requiere y hace posible la concentración de grandes poblaciones. Se reúne una vasta mano de obra en lugares estratégicos. La llamada "infraestructura" de una economía industrial -sus redes altamente organizadas de transporte, comunicaciones y organismos administrativos- permite la existencia de estas aglomeraciones humanas. La revolución demográfica (estrechamente vinculada a la nutrición y la atención médica que posibilitan los modernos conocimientos tecnológicos) ha supuesto un aumento constante del tamaño de esta población. Los centros urbanos se convirtieron en lugares de oportunidades y, por tanto, en un

migrants from the still "backward" areas. It is today not only an American but a worldwide phenomenon.[17] As far as America is concerned, however, it is important to keep the suburban phenomenon in mind in this connection. By census criteria it is quite true that there has been a constant shift of population from rural to urban areas. At the same time, however, there has been a shift from urban areas of great concentration of population to urbanized or suburban areas of smaller concentration. The census statistics bring this out very clearly.	imán que atraía a masas de emigrantes de las zonas aún "atrasadas". Hoy en día no es sólo un fenómeno estadounidense, sino mundial.[18] Sin embargo, por lo que respecta a Estados Unidos, es importante tener en cuenta el fenómeno suburbano en este contexto. Según los criterios del censo, es cierto que se ha producido un desplazamiento constante de la población de las zonas rurales a las urbanas. Al mismo tiempo, sin embargo, se ha producido un desplazamiento de zonas urbanas de gran concentración de población a zonas urbanizadas o suburbanas de menor concentración. Las estadísticas del censo lo ponen claramente de manifiesto.
The population living in rural areas has decreased from 54.3 percent in 1910 to 30.1 percent in 1960, while conversely, the population living in urban areas has increased from 45.7 percent to 69.9 percent in the same period.	La población que vive en zonas rurales ha disminuido del 54,3% en 1910 al 30,1% en 1960, mientras que, por el contrario, la población que vive en zonas urbanas ha aumentado del 45,7% al 69,9% en el mismo periodo.

[17] See Gerald Breese, *Urbanization in Newly Developing Countries* (Englewood Cliffs, N.J., Prentice - Hall, 1966) and Kingsley Davis and Hilda Hertz, *The Pattern of World Urbanization* (Englewood Cliffs, NJ., Prentice - Hall, 1954).

[18] Véase Gerald Breese, La Urbanización en los Nuevos Países en Desarrollo (Englewood Cliffs, N.J., Prentice - Hall, 1966) y Kingsley Davis y Hilda Hertz, El Patrón de la Urbanización Mundial (Englewood Cliffs, N.J., Prentice - Hall, 1954).

But in the period from 1910 to 1930, the population living in urban areas of one million inhabitants or more increased from 9.2 percent to 12.3 percent.	Pero en el periodo de 1910 a 1930, la población que vivía en zonas urbanas de un millón de habitantes o más pasó del 9,2% al 12,3%.
Between 1930 and 1960, however, the same proportion decreased once more to 9.8 percent.	Entre 1930 y 1960, sin embargo, la misma proporción volvió a disminuir hasta el 9,8%.
In 1960, 18.9 percent of the urban population in the United States lived in areas populated by 200,000 to one million inhabitants as compared to 12.9 percent in 1910, while 25.8 percent of the population lived in urban concentrations of 25,000 to 100,000 people as compared to 14.9 percent in 1910.	En 1960, el 18,9% de la población urbana de Estados Unidos vivía en zonas pobladas por entre 200.000 y un millón de habitantes, frente al 12,9% en 1910, mientras que el 25,8% de la población vivía en concentraciones urbanas de entre 25.000 y 100.000 personas, frente al 14,9% en 1910.
Similarly, 19.5 percent of the American population in 1960 lived in urban areas comprising between 5,000 and 25,000 people, while the same proportion in 1910 was 14.7 percent.	Del mismo modo, el 19,5% de la población estadounidense en 1960 vivía en zonas urbanas de entre 5.000 y 25.000 personas, mientras que la misma proporción en 1910 era del 14,7%.
At least as far as the United States is concerned, it is thus important to keep in mind that urbanization does not mean that places like the inner cities of Chicago or New York are getting bigger and bigger.	Por tanto, al menos por lo que respecta a Estados Unidos, es importante tener en cuenta que la urbanización no significa que lugares como los centros urbanos de Chicago o Nueva York sean cada vez más grandes.
On the contrary, the latest census figures indicate that the population of such urban centers has a tendency now either to remain stationary or even to decline slightly.	Al contrario, las últimas cifras del censo indican que la población de esos centros urbanos tiende ahora a permanecer estacionaria o incluso a disminuir ligeramente.
It is the suburban-exurban or semi-rural areas in process of	Son las zonas suburbanas-exurbanas o semirurales en proceso

urbanization that are seeing the greatest increase in population.	de urbanización las que están experimentando un mayor aumento de población.
It would be a mistake, however, to see the process of urbanization as primarily a geographical or demographic one. It is, above all, the spread of a culture, of a way of life, with quite peculiar attitudes and habits. It is this urban way of life that has triumphantly swept across the country in recent decades, to the point where very few, if any, areas are left in which an unambiguously rural or small-town society is still surviving. Probably one of the most important factors in this has been the spread of the mass media of communications, especially of television. It is urban images, urban attitudes, urban values that are carried by these media. Rural and small-town culture in America has simply not had the resources to resist this onslaught of urbanity. Interestingly enough, it is within the city itself - within its urban culture - that the resistance has now emerged, especially among young people.	Sin embargo, sería un error considerar que el proceso de urbanización es ante todo un proceso geográfico o demográfico. Es, sobre todo, la expansión de una cultura, de un modo de vida, con actitudes y hábitos bastante peculiares. Es este modo de vida urbano el que ha arrasado triunfalmente el país en las últimas décadas, hasta el punto de que quedan muy pocas zonas, si es que queda alguna, en las que aún sobreviva una sociedad inequívocamente rural o pueblerina. Probablemente uno de los factores más importantes ha sido la difusión de los medios de comunicación de masas, especialmente la televisión. Estos medios transmiten imágenes, actitudes y valores urbanos. La cultura rural y pueblerina de Estados Unidos no ha tenido los recursos necesarios para resistir el embate de la urbanidad. Curiosamente, es en la propia ciudad -en su cultura urbana- donde ha surgido la resistencia, especialmente entre los jóvenes.

The city is seen now more as threat than as promise.	La ciudad se ve ahora más como una amenaza que como una promesa.
Not only is there a widening sensitivity to its physical discomforts (pollution, crowding and the like) but suspicion of its “sophisticated” culture.	No sólo existe una sensibilidad cada vez mayor hacia sus incomodidades físicas (contaminación, aglomeraciones y similares), sino también una desconfianza hacia su cultura "sofisticada".
There is much nostalgia for simpler, allegedly “healthier” ways of life, such as is associated with smaller communities.	Hay mucha nostalgia por formas de vida más sencillas y supuestamente "más sanas", como las que se asocian a comunidades más pequeñas.
The ecology movement has brought all this into sharp focus.	El movimiento ecologista ha puesto todo esto de manifiesto.
The fundamental characteristics of this urban ethos have already been analyzed by the classic sociologists, notably by Georg Simmel and Max Weber.[19] Simmel was particularly interested in bringing out what he called the “mental life” of the city. He emphasized that urban life produces a peculiar kind of consciousness, brought about	Las características fundamentales de este ethos urbano ya han sido analizadas por los sociólogos clásicos, en particular por Georg Simmel y Max Weber.[20] Simmel estaba especialmente interesado en poner de manifiesto lo que denominaba la "vida mental" de la ciudad. Él destacaba que la vida urbana produce un tipo peculiar de conciencia, provocada

[19] See Simmel’s essay on the metropolis in Kurt Wolff (ed.), *The Sociology of Georg Simmel* (New York, Free Press, 1950). Also, see Max Weber, *The City* (New York, Free Press, 1958). For overall historical studies of the city, see Gideon Sjoberg, *The Preindustrial City* (New York, Free Press, 1960) and Lewis Mumford, *The City in History* (New York, Harcourt Brace, 1961).

[20] Véase el ensayo de Simmel sobre la metrópoli en Kurt Wolff (ed.), *La Sociología de Georg Simmel* (Nueva York, Free Press, 1950). Véase también Max Weber, *La Ciudad* (Nueva York, Free Press, 1958). Para estudios históricos generales sobre la ciudad, véanse Gideon Sjoberg, *La Ciudad Preindustrial* (Nueva York, Free Press, 1960) y Lewis Mumford, *La Ciudad en la Historia* (Nueva York, Harcourt Brace, 1961).

inevitably by the conditions under which people live. This consciousness is marked by a strong intellectual bent, a matter-of-fact rationality, anonymity and “sophistication.” Weber was particularly interested in the innovative role of the city in human history. The city, with its large concentration of heterogeneous people, has always been the place where traditions have weakened and where new forms of social life have emerged. Already in antiquity, cities were the places where things happened, where the “action” was to be found. This is still true today.	inevitablemente por las condiciones en las que vive la gente. Esta conciencia está marcada por una fuerte inclinación intelectual, una racionalidad basada en los hechos, el anonimato y la "sofisticación". Weber se interesó especialmente por el papel innovador de la ciudad en la historia de la humanidad. La ciudad, con su gran concentración de gente heterogénea, siempre ha sido el lugar donde se han debilitado las tradiciones y donde han surgido nuevas formas de vida social. Ya en la Antigüedad, las ciudades eran los lugares donde sucedían las cosas, donde se encontraba la "acción". Esto sigue siendo cierto hoy en día.
Many of the characteristics of the modern world - including, most importantly, its rapid rate of change - are directly related to the importance of cities in it and to the overall process of urbanization. For better or for worse, our social landscape today is primarily and increasingly an urban landscape. Very few children today, as they move beyond the circle of their	Muchas de las características del mundo moderno -incluido, sobre todo, su rápido ritmo de cambio- están directamente relacionadas con la importancia de las ciudades en él y con el proceso general de urbanización. Para bien o para mal, nuestro paisaje social actual es principalmente y cada vez más un paisaje urbano. Hoy en día, muy pocos niños, al salir del círculo de sus familias

immediate families, move into the world of non-urban structures. Rather, they move from one sector to another of the gigantic city which is modern society.	inmediatas, se adentran en el mundo de las estructuras no urbanas. Más bien, se desplazan de un sector a otro de la gigantesca ciudad que es la sociedad moderna.
READINGS The reader may read one of the following American community studies: David, Allison, Burleigh Gardner and May Gardner, *Deep South* (Chicago, University of Chicago Press, 1941). Lynd, Robert and Helen, *Middletown* (New York, Harcourt Brace, 1929). Lynd, Robert and Helen, *Middletown in Transition* (New York, Harcourt Brace, 1937). Seeley, John, R. A. Sim and E. W. Loosley, *Crestwood Heights* (New York, Basic Books, 1956). Vidich, Arthur, and Joseph Bensman, *Small Town in Mass Society* (Princeton, N.J., Princeton University Press, 1958). Warner, Lloyd, and Paul Lunt, *The Social Life of a Modern Community* (New Haven, Conn., Yale University Press, 1941). West, James, *Plainville, U.S.A.* (New York, Columbia University Press, 1945). Whyte, William Foote, *Street Corner Society* (Chicago, University of Chicago Press, 1955).	LECTURAS El lector puede leer uno de los siguientes estudios sobre la comunidad estadounidense. David, Allison, Burleigh Gardner y May Gardner, *El Sur Profundo* (Chicago, University of Chicago Press, 1941). Lynd, Robert y Helen, *La Ciudad Media* (Nueva York, Harcourt Brace, 1929). Lynd, Robert y Helen, *La Ciudad Media en Transición* (Nueva York, Harcourt Brace, 1937). Seeley, John, R. A. Sim y E. W. Loosley, *Crestwood Heights* (Nueva York, Basic Books, 1956). Vidich, Arthur, y Joseph Bensman, *La Ciudad Pequeña en la Sociedad de Masas* (Princeton, N.J., Princeton University Press, 1958). Warner, Lloyd, y Paul Lunt, *La vida social de una comunidad moderna* (New Haven, Conn., Yale University Press, 1941). West, James, *Plainville, U.S.A.* (Nueva York, Columbia University Press, 1945). Whyte, William Foote, *La Sociedad de la Esquina* (Chicago, University of Chicago Press, 1955).

Whyte, William H., *The Organization Man* (Garden City, N.Y., Doubleday Anchor, 1957).	Whyte, William H., *El ser humano organizado* (Garden City, N.Y., Doubleday Anchor, 1957).
Wirth, Louis, *The Ghetto* (Chicago, University of Chicago Press, 1928).	Wirth, Louis, *El Gueto* (Chicago, University of Chicago Press, 1928).
Zorbaugh, Harvey, *The Gold Coast and the Slum* (Chicago, University of Chicago Press, 1929).	Zorbaugh, Harvey, *La Costa Dorada y el Barrio Bajo* (Chicago, University of Chicago Press, 1929).